



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

55-е пленарное заседание

Среда, 8 ноября 2000 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительные отчеты

Председатель: Г-н Харри Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункт 26 повестки дня

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом

Доклад Генерального секретаря (A/55/409)

Проект резолюции (A/55/L.20)

Председатель (*говорит по-английски*): Слово для представления проекта резолюции A/55/L.20 имеет представитель Индии.

Г-н Шарма (Индия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить содержащийся в документе A/55/L.20 проект резолюции, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом». Текст проекта резолюции был подготовлен на основе совместных усилий членов Исполнительного комитета Межпарламентского союза (МС), и я надеюсь, что, как и в предыдущие годы, он может быть принят на консенсусной основе, особенно в нынешних условиях, когда мы настойчиво стремимся наполнить нашу деятельность столь необходимым элементом — политической волей, которая, безусловно, является неотъемлемым элементом деятельности парламентов.

В подготовленном Генеральным секретарем докладе (A/55/409) говорится об укреплении и активизации сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС в целом ряде волнующих международное сообщество областей. Помимо оценки деятельности МС в поддержку работы Организации Объединенных Наций, в докладе «отражены потенциальные возможности национальных парламентов в плане внесения более активного вклада — через МС — в работу Организации Объединенных Наций и распространение в своих странах информации о его деятельности, а также в плане осуществления необходимых последующих мероприятий». Эти соображения нашли полную поддержку Межпарламентского союза, и в заключительной декларации, озаглавленной «Парламентское видение международного сотрудничества на пороге третьего тысячелетия» и единогласно принятой в ходе Конференции председателей национальных парламентов, которая была проведена МС в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 30 августа — 1 сентября, председатели национальных парламентов подтвердили «приверженность международному сотрудничеству при более активной роли Организации Объединенных Наций». Декларация тысячелетия, принятая главами государств и правительств, также подчеркивает необходимость дальнейшего

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

укрепления сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и национальными парламентами через из всемирную организацию — Межпарламентский союз — в различных областях деятельности, включая мир и безопасность, экономическое и социальное развитие, международное право и права человека, демократию, управление и гендерные вопросы. В этой связи мы полностью разделяем надежду Генерального секретаря на то, что «более тесные и плодотворные отношения между Организацией Объединенных Наций и МС могут вскоре также получить признание за счет установления новых, более тесных и официально оформленных отношений между МС и Генеральной Ассамблеей».

В своей деятельности и Организация Объединенных Наций, и МС стремятся к достижению, в основном, одних и тех же целей: обеспечению справедливого экономического роста, международного мира и безопасности, демократии, уважения прав человека, устойчивому развитию и социальному прогрессу. Прослеживаются существенная идентичность подходов, общность решаемых задач и — самое важное — общность целей обеих организаций. По этой причине в преамбуле проекта резолюции Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Генерального секретаря (A/55/409), ссылается на свою резолюцию 54/12 от 27 октября 1999 года и с признательностью принимает к сведению принятые Межпарламентским союзом за прошедший год резолюции и осуществленные им за этот период мероприятия в поддержку Организации Объединенных Наций. Она также приветствует единогласное принятие Декларации, озаглавленной «Парламентское видение международного сотрудничества на пороге третьего тысячелетия», в ходе Конференции председателей национальных парламентав и с удовлетворением ссылается на принятую Организацией Объединенных Наций Декларацию тысячелетия, в которой государства-члены заявили о своей решимости продолжать укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и национальными парламентами через их всемирную организацию — Межпарламентский союз. Она также ссылается на особый межгосударственный характер Межпарламентского союза. В постановляющей части резолюции Генеральная Ассамблея приветствует усилия, предпринимаемые

Межпарламентским союзом в целях расширения вклада парламентав и укрепления их поддержки Организации Объединенных Наций, и призывает продолжать укреплять сотрудничество между двумя организациями. Во втором пункте — в его первоначальном варианте — содержалась просьба к Генеральному секретарю в духе подлинной транспарентности и открытости, характерном для всех демократий, изучить, в консультации с государствами-членами и Межпарламентским союзом, пути установления в соответствии с рекомендацией самого Генерального секретаря — новых и официально оформленных отношений между МС, Генеральной Ассамблеей и ее вспомогательными органами и представить к маю следующего года Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу. Однако в целях достижения консенсуса по тексту резолюции было принято решение заменить в пункте 2 постановляющей части слова «официально оформленных» словами «более прочных». В пункте 3 проекта резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о различных аспектах сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, а в последнем пункте Генеральная Ассамблея постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят шестой сессии пункт, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом».

И наконец, с учетом того, что принятие только что представленного мною проекта резолюции не влечет никаких финансовых последствий для бюджета по программам, и принимая во внимание решимость, о которой заявили главы государств и правительств в ходе Саммита тысячелетия, а также выраженное председателями национальных парламентав стремление укреплять сотрудничество между МС и Организацией Объединенных Наций, я, выступая от имени всех соавторов, предлагаю принять эту резолюцию на основе консенсуса.

Я хотел бы объявить, что со времени издания проекта резолюции следующие страны присоединились к числу соавторов данного проекта резолюции: Аргентина, Австралия, Австрия, Бангладеш, Боливия, Босния и Герцеговина, Канада,

Чили, Китай, Коста-Рика, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Сальвадор, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Габон, Германия, Гватемала, Гайана, Венгрия, Ирландия, Япония, Иордания, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Литва, Люксембург, Малайзия, Мавритания, Непал, Новая Зеландия, Нигерия, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сингапур, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла и Югославия.

Г-н Линг (Беларусь): Делегация Республики Беларусь признательна Постоянному представителю Индии за представление проекта резолюции «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом», соавтором которого стала и Республика Беларусь.

Мы приветствуем также Генерального секретаря Межпарламентского союза г-на Андерса Джонсона и благодарим его за эффективную координацию работы Межпарламентского союза в истекшем году.

Республика Беларусь придает особое значение проблематике взаимодействия Межпарламентского союза и Организации Объединенных Наций. В этом контексте 2000 год был особенно знаменательным. В проведенной накануне Саммита тысячелетия Конференции председателей национальных парламентов приняло участие беспрецедентное количество лидеров законодательных органов наших государств. Это выдающееся мероприятие позволило создать важную основу для плодотворной дискуссии в рамках Саммита тысячелетия. Конференция и Саммит показали мировому сообществу единство законодательной и исполнительной власти государств — членов Организации Объединенных Наций по важнейшим аспектам повестки дня мирового развития. Главы двух палат Национального собрания Республики Беларусь, принявшие участие в Конференции, смогли внести свой вклад в формирование такого единства. От имени белорусского парламента мне поручено заверить членов Генеральной Ассамблеи в готовности законодателей Республики Беларусь активно продолжать совместную работу с

Организацией Объединенных Наций по выполнению итоговых документов Конференции председателей национальных парламентов и Саммита тысячелетия.

Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (A/55/409) красноречиво свидетельствует о том, что сферы взаимодействия двух важнейших организаций постоянно расширяются. Межпарламентский союз становится все более активным сторонником Организации Объединенных Наций во всех ее действиях и начинаниях и проводит в жизнь многие инициативы Объединенных Наций на уровне национальных парламентов. Эта особенность представляется нам чрезвычайно важной, и это не случайно. Закрепить работу Организации Объединенных Наций на уровне национальных законодательств на практике означает предпринять реальные шаги для обеспечения наибольшей эффективности этой работы. В этой связи мы приветствуем новые элементы в резолюции нынешнего года, касающиеся дальнейшего укрепления взаимодействия Межпарламентского союза и Генеральной Ассамблеи, а также предложение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций относительно официального оформления отношений между двумя уникальными форумами в системе современных межнациональных отношений.

Для развития парламентаризма в Республике Беларусь нынешний год стал особым. Фактически впервые в нашей суверенной истории были проведены полномасштабные выборы в нижнюю палату Национального собрания Республики Беларусь. Избирательной кампании предшествовала большая работа всех институтов политической власти в стране, результатом которой стало принятие избирательного кодекса Республики, в котором учтен опыт наиболее развитых парламентских демократий мира.

За ходом выборов наблюдало около 200 независимых международных наблюдателей из более чем 25 стран мира. По итогам двух туров голосования Беларусь имеет сегодня новый законно избранный орган представительной власти, который начнет свою работу 21 ноября.

Новый парламент Беларуси, безусловно, станет активным участником всей деятельности Межпарламентского союза.

Республика Беларусь убеждена, что взаимодействие и расширение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом послужат на благо народов наших государств. Именно в этом мы видим высокий смысл и необходимость дальнейшей работы в этой области и будем всячески поощрять ее прогресс.

Г-н Хёнингстад (Норвегия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поблагодарить Постоянного представителя Индии за прекрасное представление рассматриваемого проекта резолюции.

Осенью этого года в Организации Объединенных Наций произошли два важных события, которые будут в значительной степени способствовать установлению в предстоящие годы более тесного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и парламентариями. Я имею в виду Конференцию председателей национальных парламентов и Саммит тысячелетия. Все мы должны внять тому четкому посланию, с которым выступили председатели национальных парламентов, входящих в Межпарламентский союз (МС), призвавшие к более активному участию парламентариев в международном сотрудничестве. Доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (A/55/409) показывает, что это сотрудничество за прошедший год окрепло и приобрело новые формы.

В состав национальных парламентов входят мужчины и женщины, избираемые именно для того, чтобы представлять народы. Парламентам отводится законная роль в обеспечении того, чтобы в международных процессах принятия решений учитывалось мнение народов. Парламенты могут и должны привнести парламентское измерение в сферу международного сотрудничества. Кроме того, расширение взаимодействия между национальными парламентами и многосторонними институтами, в том числе Организацией Объединенных Наций, могло бы привести к обеспечению большей транспарентности и подотчетности в работе этих институтов, а также укреплению их способности

осуществлять уже утвержденные стратегии и программы. Правительствам, для того чтобы они могли играть эффективную роль на международной арене, необходима поддержка со стороны их национальных парламентов.

Поэтому вызывает удовлетворение тот факт, что председатели национальных парламентов взяли на себя твердое обязательство вносить свой вклад в развитие международного сотрудничества в будущем. Нам необходимо разработать более совершенные механизмы диалога между низовыми и международными организациями. Неправительственным организациям отводится соответствующая роль в сфере сотрудничества с Организацией Объединенных Наций. Но людям во всех странах мира необходимо, чтобы они чувствовали, что они и их различные политические взгляды достоверно и широко представлены в Организации Объединенных Наций. Деятельность Организации Объединенных Наций должна иметь парламентское измерение.

Страны Северной Европы постановили включать в состав своих делегаций, принимающих участие в работе Генеральной Ассамблеи и специальных конференций, парламентариев, представляющих различные партии. Я бы рекомендовал такой подход в качестве общей модели, как один из элементов формирования парламентского измерения. Организация Объединенных Наций могла бы также более широко опираться на политический опыт этих парламентариев в контексте работы Генеральной Ассамблеи и других заседаний.

В Декларации тысячелетия государства-члены подтвердили свою решимость и далее укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и национальными парламентами через их всемирную организацию — Межпарламентский союз. Это подчеркивает необходимость придания МС нового и официального статуса в отношениях с Генеральной Ассамблеей и ее вспомогательными органами, соответствующего его нынешнему членскому составу и сфере деятельности. Организация Объединенных Наций не должна рассматривать Межпарламентский союз как неправительственную организацию.

В этом контексте мы признательны Генеральному секретарю за его замечания, изложенные в пункте 64 доклада. Поэтому мы решительно поддерживаем представленный проект резолюции и особенно обращенную к Генеральному секретарю просьбу изучить пути установления новых и официально оформленных отношений и представить Генеральной Ассамблее доклад на возобновляемой в мае 2001 года сессии. Являясь соавтором проекта, Норвегия выражает уверенность в том, что Генеральная Ассамблея примет эту резолюцию консенсусом.

Г-н Удовенко (Украина) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне, как человеку, который занимал пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят второй сессии, особенно приятно поздравить Вас со вступлением на этот высокий пост. Я убежден в том, что под Вашим умелым руководством Ассамблея сможет добиться важных результатов в своей работе. Моя делегация хотела бы пожелать Вам всяческих успехов в этих усилиях.

Я чрезвычайно рад принимать участие в этих обсуждениях по вопросу о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС). Став членом МС, Украина регулярно выступает в роли соавтора проекта резолюции, представляемого по этому пункту повестки дня, твердо считая, что на обе организации возложена совместная задача сделать процветание, мир и демократию подлинными универсальными ценностями следующего столетия. Моя делегация признательна Постоянному представителю Индии за представление проекта резолюции, соавтором которого является и Украина и который, как я надеюсь, будет принят консенсусом.

В рамках осуществления своего мандата МС четко показывает, что он разделяет высокие цели Организации Объединенных Наций. МС вносит существенный вклад в активизацию диалога между обществами и государствами по таким актуальным вопросам, как международный мир и безопасность, права человека, защита окружающей среды и экономическое и социальное развитие, тем самым всячески способствуя достижению целей Организации Объединенных Наций.

Мы убеждены в том, что Конференция председателей национальных парламентов, которая прошла недавно в Нью-Йорке в связи с Ассамблеей тысячелетия, стала важной вехой в истории сотрудничества между двумя нашими организациями и внесла существенный вклад в повышение информированности выбранных членов национальных парламентов о глобальных задачах, стоящих перед Организацией Объединенных Наций на заре третьего тысячелетия. Она также предоставила возможность улучшить понимание общественностью сути деятельности Организации Объединенных Наций и мобилизовать дополнительные усилия в поддержку Организации.

Без преувеличения можно сказать, что вступление в МС имеет для Украины особое значение. Для нашей страны, вступившей на путь подлинного демократического преобразования общества, очень полезны интенсивные контакты и постоянный обмен опытом между парламентариями всех стран в рамках МС. Много было достигнуто в короткое время для обеспечения того, чтобы процесс реформы в политической и экономической сферах, проходящий в нашей стране, набрал силу и стал необратимым. Правопорядок и верховенство конституционных норм стали руководящими принципами политической реальности. Президентские и парламентские выборы проводятся с соблюдением демократических норм. Поддерживаются гражданский мир и общественное согласие, что укрепляет основы гражданского общества.

Образование в феврале нынешнего года демократического большинства в украинском парламенте существенно способствовало укреплению атмосферы политической стабильности в стране, создавав тем самым благоприятные условия для повышения эффективности законодательного процесса. В результате появилась возможность оперативно приступить к принятию законов, имеющих важнейшее значение для укрепления нашей государственной независимости, рассмотрение которых в прошлом необоснованно откладывалось. В частности, были успешно приняты налоговый, гражданский и административный кодексы. Принятие земельного кодекса стало событием, значение которого трудно переоценить. Аграрная реформа, основывающаяся на принципах частной собственности, создает

условия для того, чтобы трудолюбивые украинские крестьяне могли стать подлинными хозяевами своей земли.

В грядущем столетии люди на планете будут жить под знаком уважения прав человека и прав национальных меньшинств и осуществления социальной справедливости. Без соблюдения этих принципов не может быть цивилизованного общества; не может быть мира. Кроме того, это будет способствовать экономическому и социальному прогрессу. В годы после обретения независимости Украине — многоэтнической стране с более чем 130 этническими меньшинствами — успешно удалось избежать межэтнических конфликтов и сохранить мир и внутреннюю стабильность. Это стало возможным благодаря неустанным усилиям правительства и парламента Украины, проводящих политику, основывающуюся на принципе полного уважения прав национальных меньшинств, с опорой на тщательно разработанное национальное законодательство, соответствующее международным нормам и стандартам в области прав национальных меньшинств. Эта политика получила высокую оценку Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

Хотел бы также напомнить о решении президента Украины выдвинуть кандидатуру бывшего министра иностранных дел Украины г-на Бориса Тарасюка на должность Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств. Мы надеемся на то, что его кандидатура получит широкую поддержку в ходе выборов, которые пройдут в скором времени, на следующей встрече ОБСЕ на уровне министров в Вене.

В заключение хочу от имени Украины вновь выразить удовлетворение в связи с укреплением сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС. Мы надеемся на то, что это сотрудничество будет только укрепляться в будущем. Украина, со своей стороны, приложит все усилия для содействия достижению этой важной цели.

Г-н Левит (Франция) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются страны Центральной и Восточной

Европы, ассоциированные с Европейским союзом — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения — и ассоциированные страны — Кипр, Мальта и Турция.

Организация Объединенных Наций и Межпарламентский союз (МС) сотрудничают между собой на протяжении уже многих лет. По сути, в 1947 году МС стал одной из первых организаций, получивших общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете. Как отметил посол Индии в своем отличном представлении рассматриваемого сегодня проекта резолюции, эти особые отношения окрепли в 1996 году, когда было заключено соглашение о сотрудничестве между МС и Организацией Объединенных Наций.

Данный пункт был впервые включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии. С того времени этот вопрос ежегодно обсуждается на пленарных заседаниях в рамках рассмотрения соответствующих проектов резолюций. Это, как и ежегодное принятие этих проектов консенсусом, показывает, сколь большое значение государства-члены придают данной теме.

Европейский союз испытывает удовлетворение в связи с последними событиями, направленными на обеспечение еще более широкого участия наших парламентов в деятельности Организации Объединенных Наций. В последние месяцы международное сообщество торжественно и на самом высоком уровне подтвердило свое стремление более четко определить роль парламентов в международной жизни. Это стремление было четко выражено самими избранными народами парламентариями в ходе Конференции председателей национальных парламентов, организованной МС в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в период с 30 августа по 1 сентября 2001 года.

Этот же посыл получил решительное подтверждение в принятой 8 сентября 2000 года Декларации тысячелетия. В этой связи главы государств или правительств обязались:

«продолжать укреплять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и национальными парламентами через их всемирную организацию —

Межпарламентский союз — в различных областях, включая мир и безопасность, экономическое и социальное развитие, международное право и права человека, демократию и гендерные вопросы». (резолюция 55/2, пункт 30)

Учитывая эти призывы, с которыми выступили главы государств и правительств наших стран, Европейский союз стремится к полному признанию вклада парламентской дипломатии в дело достижения целей Организации Объединенных Наций.

Не вызывает сомнений тот факт, что единогласное принятие председателями национальных парламентов Декларации, озаглавленной «Парламентское видение международного сотрудничества на пороге третьего тысячелетия», стало одним из исторических моментов Ассамблеи тысячелетия. Она подтвердила международную роль, которую могут играть национальные парламенты в укреплении отношений между народами и тем самым в укреплении мира, создании более демократичной и процветающей планеты. В ней подтверждается на будущее, что голос парламентариев может и должен быть услышан в сообществе наций. Европейский союз присоединяется к авторам проекта резолюции A/55/L.20 в силу своей убежденности в том, что благодаря этому проекту голоса парламентариев всех стран прозвучат более отчетливо.

Призывая к новым и более прочным отношениям между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, Генеральная Ассамблея демонстрирует свою приверженность цели обеспечения открытости Организации Объединенных Наций для самих народов, для общественного мнения и международного гражданского общества. Эти направленные на обеспечение открытости усилия отвечают самым последним инициативам Генерального секретаря, с которыми он выступает в течение Ассамблеи тысячелетия. Пользуясь случаем, я хотел бы от имени Европейского союза приветствовать эти инициативы. В конце концов эти усилия должны привести к творческим, смелым и общим усилиям, благодаря которым старейший международный политический институт займет свое достойное место в Организации Объединенных Наций.

Г-н Шлотен (Германия) (*говорит по-английски*): Выступление в этой аудитории для того, чтобы привлечь внимание к важности новых отношений сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, это действительно важное событие для меня в моем качестве председателя группы «12 плюс», которая входит в состав Межпарламентского союза (МС) и включает в себя 43 государства-члена и две парламентские ассамблеи. Этот важный вопрос рассматривался Ассамблеей в предыдущие годы. Представители моей страны указали на то, что парламентарии всех стран мира и в составе МС играют более существенную роль, чем когда-либо ранее.

Многие председатели национальных парламентов или парламентарии, принимавшие участие в работе Конференции председателей национальных парламентов в связи с Ассамблеей тысячелетия, которая недавно проходила в Нью-Йорке, с особым удовлетворением выслушали выступление перед участниками этой конференции Генерального секретаря Его Превосходительства г-на Кофи Аннана и Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят четвертой сессии г-на Тео-Бен Гурираба. Когда Генеральный секретарь заявил, что ни одна группа руководителей не располагает такими большими возможностями для выражения интересов своих граждан в эпоху глобализации, как руководители парламентов, представляющих народы мира, он решительно подчеркнул растущую важность парламентов в современном глобализованном мире.

Мы полностью разделяем мнение Генерального секретаря о том, что голос парламентариев должен быть услышан и что для установления демократии на глобальном уровне народы мира должны преодолеть свои разногласия и объединиться для реализации общих интересов всего человечества. Его замечание о том, что парламентское видение международных отношений требуется в большей степени, чем когда-либо ранее, означает, что Организации Объединенных Наций необходим парламентский аспект, парламентский элемент и парламентская поддержка всех ее усилий. Этот парламентский аспект может и должна обеспечить единственная всемирная международная парламентская организация — основанный в 1889 году Межпарламентский союз.

В своем выступлении перед участниками Конференции председателей национальных парламентов Председатель Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят четвертой сессии подчеркнул, что теперь МС и Организации Объединенных Наций необходимо изыскать новые пути совместной деятельности, выходящей за рамки простого сотрудничества; они должны стремиться к укреплению взаимодействия на общей основе.

В четвертой части Декларации, которая была единогласно принята председателями национальных парламентов и которая озаглавлена «Парламентское видение международного сотрудничества на пороге третьего тысячелетия» ясно говорится о парламентском измерении международного сотрудничества. Все парламенты мира и их организация — Межпарламентский союз — призваны обеспечить парламентское измерение для международного сотрудничества. Этот призыв следует понимать не только в качестве вызова в контексте осуществления программы. Его понимание необходимо воспринимать шире, а именно в качестве постоянного процесса соединения усилий Организации Объединенных Наций и МС. Под этим подразумевается предоставление Организации Объединенных Наций особого парламентского органа, перед которым стояла бы задача поддержки Организации Объединенных Наций в осуществлении демократии и государств на основе торжества права на мировом уровне, а также наделение более практическим характером цели осуществления программ.

Более тесное сотрудничество и взаимодействие между двумя международными организациями — Межпарламентским союзом и Организацией Объединенных Наций было бы намного более действенным и эффективным с точки зрения укрепления механизмов демократического контроля и легитимизации Организации Объединенных Наций, чем если бы каждая из этих организаций пыталась добиться этой цели собственными усилиями. Если же в этом контексте МС сможет действовать в качестве парламентского компонента или составляющего элемента Организации Объединенных Наций, то функциональные возможности Организации Объединенных Наций в современном мире еще более расширятся.

Что касается сегодняшнего заседания Генеральной Ассамблеи, группа «12 плюс» в составе МС подробным образом обсудила содержание проекта резолюции, по которому в скором времени будет приниматься решение. Все члены группы решительно поддержали просьбу к Генеральному секретарю, в консультации с государствами-членами и Межпарламентским союзом, изучить пути установления новых и официально оформленных отношений между Межпарламентским союзом и Генеральной Ассамблеей и ее вспомогательными органами.

Мы готовы внести свой вклад в установление таких отношений. Мне известно, что МС не примет форму «парламента Организации Объединенных Наций». Несмотря на то, что я поддержал бы идею создания парламентской ассамблеи Организации Объединенных Наций по образцу Парламентской ассамблеи Совета Европы, я понимаю, что ограничения политического и правового характера окажутся препятствием на пути реализации такого видения. Тем не менее мы должны четко представлять себе, как такой парламентский компонент или составляющий элемент мог бы быть принятым Организацией Объединенных Наций и как он мог бы функционировать. Мне не хотелось бы говорить о двух независимых международных организациях, которые существуют бок о бок.

Поэтому мы должны попытаться сблизить Организацию Объединенных Наций и МС, а это сближение будет означать планирование совместных конференций, привлечение парламентариев, членов Генеральной Ассамблеи и представителей в Организации Объединенных Наций к совместному диалогу в рамках совещаний и сессий Организации Объединенных Наций, с тем чтобы постоянно обмениваться мнениями в интересах укрепления демократии, государственности, основанной на правопорядке и общих ценностях во всем мире.

Недавние события убедительно подтвердили необходимость повышения и укрепления роли парламентов в их совместной работе с Организацией Объединенных Наций. Как отмечал Генеральный секретарь, голос парламентариев должен быть услышан во всем мире. Мы должны полностью признать, что цели, к достижению которых мы стремимся, могут быть скорее достигнуты, если МС и Организация

Объединенных Наций будут постоянно поддерживать тесные отношения. Сорок три государства, входящие в Группу «12+», которые являются демократическими правовыми государствами, предоставляют свои добрые услуги для обеспечения стабильности во всем мире, который становится все более сложным.

Я обращаюсь ко всем присутствующим делегациям с призывом проголосовать за данный проект резолюции. Поддержка этой резолюции станет первым шагом на пути к развитию более углубленного и тесного сотрудничества, связывающего две организации, в целях создания единой системы на благо людей.

Г-н Ка (Сенегал) (*говорит по-французски*): Ежегодное рассмотрение Генеральной Ассамблеи вопроса о состоянии сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС) свидетельствует об особом интересе, который международное сообщество проявляет к этим двум организациям, сотрудничающим в различных областях деятельности в контексте согласованных рамок взаимовыгодного партнерства.

Прежде чем продолжить свое выступление, я хотел бы отдать должное моему другу, Председателю Удовенко, который представляет парламент Украины; я приветствую его и благодарю за вдохновенное выступление.

Я с особым удовлетворением отмечаю проходившую в период с 30 августа по 1 сентября 2000 года в связи с Ассамблеей тысячелетия Конференцию председателей национальных парламентов. Созвав эту Конференцию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, с тем чтобы заверить этот форум в том, что национальные ассамблеи в настоящее время готовы оказать международному сотрудничеству широкую поддержку, Межпарламентский союз сделал исторический шаг вперед в направлении налаживания новых отношений партнерства. Это подлинно новое партнерство направлено на оказание содействия в таких важнейших сферах международных отношений, как, например, мир и безопасность, экономическое и социальное развитие, поощрение прав человека и укрепление солидарности между людьми во всем мире.

Выступая в прениях на этой исторической Конференции, Председатель Национальной ассамблеи Сенегала г-н Шейх Абдул Кадр Сиссоко очень уместно заявил:

«Парламенты являются истинным голосом народов, поскольку они выступают от их имени, являясь также выражением суверенной воли. Глобальный парламент мог бы внести решающий вклад в установление стабильности на планете, укрепление мира, достижение экономического и социального прогресса и содействие уделению основного внимания человеку на благо правительств, представленных в сообществе наций».

Моя делегация считает, что эти цели должны стать сегодня той основой, на которой должно развиваться сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. К числу приоритетных целей, к достижению которых должны стремиться сегодня Организация Объединенных Наций и Межпарламентский союз, относится активизация процесса развития бедных стран, при этом две организации должны на основе постоянного взаимодействия добиваться, чтобы глобализация, которая становится неизбежной реальностью, носила справедливый характер и должным образом отвечала чаяниям и интересам наших народов.

Участники сессии Межпарламентского союза, проходившей в Берлине в октябре 1999 года, обсудили вопрос о необходимости проведения тщательного обзора деятельности международных финансовых структур и призвали к выдвиганию специальных инициатив, нацеленных на оказание помощи странам Юга, с тем чтобы учесть интересы большинства человечества, лишенного доступа к преимуществам глобализации.

Доклад Генерального секретаря также позволяет нам составить представление о масштабах и разнообразии форм сотрудничества между Межпарламентским союзом и Организацией Объединенных Наций. Так, в течение прошлого года в рамках Межпарламентского союза продолжалось рассмотрение вопросов, касающихся разоружения, мира и международной безопасности, диалога между цивилизациями и культурами, ближневосточной проблемы, экономического и социального развития, окружающей среды,

демократии, благого управления и равенства между мужчинами и женщинами.

Что касается разоружения и мира, то моя страна с удовлетворением отмечает, что на состоявшейся в апреле — мае 2000 года в Аммане Конференции парламентариев Межпарламентский союз вновь заявил о своей поддержке усилий Организации Объединенных Наций в области разоружения, обратившись с просьбой к парламентам призвать все страны подписать и ратифицировать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Оттавскую конвенцию по противопехотным наземным минам. На этой конференции Межпарламентский союз приветствовал провозглашение Генеральной Ассамблеей 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и принял решение внести свой вклад в успешную реализацию этой достойной высокой оценки инициативы.

Касаясь вопроса о Ближнем Востоке, я лично, в моем качестве Председателя Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, хотел бы подтвердить существенный вклад, который внесли члены Межпарламентского союза в работу состоявшегося в Хане в январе 2000 года совещания, на котором Союз вновь заявил о своей поддержке мирного процесса, осуществляемого на основе диалога между парламентскими делегациями стран азиатского региона. Межпарламентский союз также внес существенный вклад в проведение в феврале 1999 года в Риме конференции, посвященной оказанию содействия реализации проекта «Вифлеем 2000», осуществляемого Палестинским органом и поддерживаемого Комитетом.

Этот перечень, который можно было бы продолжить, не только демонстрирует динамику сотрудничества, налаженного между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, но и показывает, что в деятельности двух организаций много общего и что стоящие перед ними цели и задачи во многом совпадают.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что для обеспечения нормального по возможности функционирования нашему миру нужны правительства и парламенты, которых объединяли бы общие ценности и идеалы, с тем чтобы они

сотрудничали исключительно в высших интересах человечества, закона, справедливости и в целях достижения социально-экономического и культурного прогресса. В этом и заключается реальный смысл плодотворного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, и именно поэтому моя делегация поддерживает проект резолюции, который столь красноречиво представил мой друг — посол Индии, и надеется на то, что ему будет оказана всеобщая поддержка.

Г-н Видодо (Индонезия) (*говорит по-английски*): Делегация Индонезии считает для себя честью выступать по пункту повестки дня, находящемуся на нашем рассмотрении. Прежде чем я продолжу свое выступление, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и сказать представителям о том значении, которое мы придаем укреплению сотрудничества между Межпарламентским союзом и Организацией Объединенных Наций, которое, на наш взгляд, должно стать важной нормой жизни в новом тысячелетии. Такое сотрудничество является главным фактором для деятельности эффективной, динамичной и реформированной Организации Объединенных Наций, которая отвечала бы чаяниям и интересам большинства ее государств-членов — развивающихся стран.

Конференция председателей национальных парламентов, проведенная в Нью-Йорке в связи с Ассамблеей тысячелетия, в которой участвовало 150 председателей из 138 стран и 1000 делегатов, стала важным событием в усилиях по дальнейшему содействию парламентам развитию международных отношений в целом и достижению целей Организации в частности. Это послужило также достижению двойной цели — повышению осознания целей и принципов Организации Объединенных Наций со стороны парламентариев и в то же время обеспечению возможности для Организации Объединенных Наций услышать мнения парламентариев по основным вопросам, рассматриваемым государствами-членами. Нам доставляет большое удовольствие отметить, что индонезийские парламентарии под руководством спикера парламента г-на Акбара Танджунга также принимали участие в работе этой Конференции и внесли свой значительный вклад.

Проведение сто четвертой конференции Межпарламентского союза в Джакарте в прошлом месяце стало еще одной важной вехой в постоянных усилиях Союза, цель которых — внести значительный вклад в дальнейшее укрепление международного сотрудничества. Принимая ряд резолюций по вопросам, вызывающим всеобщую озабоченность и интерес, она обратилась с призывами поддерживать конституционную демократию как основное предварительное условие уважения прав человека; обеспечить участие всех слоев общества, включая женщин и меньшинств, а также других уязвимых слоев, в демократических процессах; возобновить обязательство относительно проведения диалога и переговоров в деле урегулирования внутренних споров и разногласий; содействовать становлению культуры демократии, благому правлению и уважению демократических прав граждан.

В экономической области Конференция обратилась с призывом как к развитым, так и развивающимся государствам продолжать усилия в целях достижения развития «с человеческим лицом» и разработать новые подходы в области устойчивого развития в контексте глобализации, с тем чтобы обеспечить экономический рост, социальное развитие и охрану окружающей среды. Наша делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу признательность парламентским делегациям, которые участвовали в работе этой Конференции и обеспечили ей успех.

С учетом этих сложных реальностей сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом стало настоятельно необходимым. В этой связи отрядно отметить, что в докладе Генерального секретаря, содержащемся в документе A/55/409, указывается, что в прошедшем году обе организации предпринимали взаимоподкрепляющие шаги по различным вопросам. В докладе были определены конкретные направления, особенно в том, что касается сотрудничества в целях содействия миру и безопасности, демократии и благому правлению, а также социально-экономическому развитию. Они являются основами для обеспечения безопасности всех государств; для урегулирования споров и конфликтов мирными средствами; для создания

справедливой международной экономической системы, что привело бы к искоренению голода, нищеты, неграмотности и болезней.

Развитие как непрерывный процесс является одним из главных условий поддержания мира. Обе эти цели должны преследоваться одновременно. Главная ответственность международного сообщества заключается в принятии неотложных и решительных мер по искоренению этих давних бедствий человечества. Демократия стала глобальным динамичным процессом. Во всем мире признано, что демократическая система управления обеспечивает свободы людям, а также транспарентность и подотчетность в процессах принятия решений и направлена на поиски долговременных решений политических, экономических и социальных проблем. Граждане этих стран имеют сейчас возможность стать хозяевами собственной судьбы. Однако им необходимо время для того, чтобы совершенствоваться и достичь зрелости. В столь сложную и неопределенную эпоху взаимозависимости и глобализации задача этих государств заключается в том, чтобы закрепить свои демократические завоевания и ускорить свой социально-экономический прогресс в рамках национально-государственной системы в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных наций.

В этой связи роль Организации Объединенных Наций по оказанию помощи этим новым демократиям будет приобретать еще большее значение. Организация должна продолжить обсуждение новых идей и подходов относительно дальнейшей деятельности по содействию закреплению демократических идеалов, выдвигаемых этими государствами, научными кругами и гражданским обществом.

Мы, индонезийцы, движимые стремлением достичь всеобщих целей установления мира во всем мире и всеобщего процветания и содействовать развитию международного сотрудничества на началах справедливости и равенства, обязуемся внести свой вклад посредством активного участия в совместных усилиях как Организации Объединенных Наций, так и Межпарламентского союза, цель которых — сделать мир более лучшим местом для жизни, где люди жили бы в условиях гармонии. Мы также

подтверждаем свою приверженность координации позиций этих двух выдающихся, хотя и отличающихся друг от друга организаций по вопросам, касающимся мира и безопасности, а также развития и искоренения нищеты. Тем самым мы могли бы выступать с единых позиций, проявляя мужество и упорство, необходимые для радикального преобразования отношений между государствами.

Руководствуясь именно этим, Индонезия присоединилась к другим государствам-членам, став соавтором проекта резолюции «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом», содержащегося в документе A/55/L.20.

Г-н Кафандо (Буркина-Фасо) (*говорит по-французски*): Делегация Буркина-Фасо рада возможности выступить по пункту «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом». В этой связи нам хотелось бы напомнить о резолюции 54/12 Ассамблеи от 27 октября 1999 года, в которой с удовлетворением отмечаются принятые Межпарламентским союзом резолюции и осуществленные им мероприятия в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в различных областях, имеющих важное значение для международной жизни.

Межпарламентский союз (МС) представляет собой глобальную организацию парламентов суверенных государств. Созданный в 1889 году Союз является идеальным форумом для межпарламентского диалога на глобальном уровне. Деятельность МС направлена на поддержку мира и сотрудничества между народами и укрепление представительной демократии. МС содействует контактам, координации усилий и обмену опытом между парламентами и парламентариями всех стран; он занимается представляющими международный интерес вопросами и выступает с заявлениями, в которых настоятельно призывает парламенты и парламентариев к принятию необходимых мер; он способствует углублению понимания методов работы представительных учреждений, а также укреплению и совершенствованию механизмов принятия ими решений.

Сейчас, на заре третьего тысячелетия, всеми цивилизованными нациями безоговорочно признается, что для реализации целей развития, мира и освобождения народов совершенно необходимы представительная демократия и благое правление. Этот принцип всколыхнул мощную волну демократизации на всех континентах. Ее воздействия не способна избежать ни одна страна, а те, которые пытаются сопротивляться ей, лишь временно отодвигают неизбежный, диктуемый динамикой глобальной цивилизации результат. Таким образом, парламентский институт играет в обществах и по отношению к другим государственным и республиканским институтам все более и более важную роль. Институт парламента стал гарантом демократии и прав человека, символом нации и ее единства, выразителем общих и национальных интересов.

На международном уровне пускает корни парламентская дипломатия, позволяющая нашим соответствующим парламентам совершенствовать методы обсуждения и создания демократических условий, благоприятствующих социальному миру, безопасности, развитию и международному сотрудничеству. МС — институциональное воплощение межпарламентского сотрудничества. Хотя МС и является весьма почтенным по возрасту учреждением, в международной жизни он одновременно является и одним из новаторских институтов.

Буркина-Фасо, конечно же, не осталась в стороне от этой волны демократического обновления. Благодаря нынешним институтам четвертой Республики она пользуется благами относительно молодой демократии, основанной на Конституции, утвержденной в ходе референдума 2 июня 1991 года. Таким образом, нашему демократическому процессу пошел десятый год, и в законодательном органе работает уже второй состав депутатов.

Для молодого парламента Буркина-Фасо МС является источником информации, форумом для обмена опытом и опорой в работе. Наш парламент систематически принимает участие во всех совещаниях МС в целях укрепления собственного потенциала и обмена опытом. С учетом такой приверженности Буркина-Фасо была избрана страной проведения 106-й Конференции МС, которая состоится в Уагадугу 9–15 сентября 2001

года. Конференция является главным уставным органом МС, вырабатывающим его глобальные позиции и ориентиры. На недавнюю Конференцию председателей национальных парламентов, которая состоялась здесь, в Нью-Йорке, 30 августа — 1 сентября 2000 года в преддверии Ассамблеи тысячелетия, собрались 150 председателей парламентов и почти 1000 делегатов; представитель Буркина-Фасо был избран общим докладчиком Конференции. Это свидетельствует о той особой роли, которую наша страна играет в рамках МС, оказывая поддержку этому учреждению и содействуя упрочению демократического процесса во всем мире.

Что касается сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, являющегося предметом сегодняшнего обсуждения, то Буркина-Фасо всецело поддерживает находящийся на рассмотрении Ассамблеи проект резолюции, одним из авторов которого она сама является. Совершенно очевидно, что моя делегация глубоко заинтересована в поддержании и расширении такого сотрудничества. В докладе Генерального секретаря, озаглавленном «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом» и содержащемся в документе A/55/409, определены возможный охват такого сотрудничества и круг тех областей, в которых оно могло бы осуществляться. Кроме того, сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МС уже налажено. В ноябре 1995 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, в которой она выразила свое стремление укреплять сотрудничество с МС и создать новую и подходящую основу для такого сотрудничества. В этой резолюции содержалась обращенная к Генеральному секретарю просьба принять необходимые меры для заключения соответствующего соглашения. Такое соглашение, подписанное 24 июля 1996 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, охватывало целый ряд важных аспектов международной жизни, в том числе, среди прочего, мир и безопасность, экономическое и социальное развитие, международное право и права человека, демократия, правление и гендерные вопросы.

В общем и целом именно парламенты обеспечивают реализацию норм международного

права на внутригосударственном уровне. Конкретно в отношении Организации Объединенных Наций такая реализация норм права подразумевает выполнение резолюций и решений Организации Объединенных Наций и ратификацию договоров и конвенций Организации Объединенных Наций и другие формы их выполнения и соблюдения. Поэтому необходимо расширять сотрудничество между двумя учреждениями, ибо Организация Объединенных Наций является основным источником международного права, а МС — институтом, который придает нормам международного права форму внутренних законов.

Все приведенные соображения убедительно свидетельствуют о том, что парламенты и парламентарии играют полезную и незаменимую роль в международных отношениях. С учетом такого взаимодействия и таких взаимоотношений сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МС необходимо энергично укреплять. Наилучшим способом достижения этой цели, с нашей точки зрения, могло бы стать официальное оформление такого сотрудничества на основе той же формулы, которая использовалась в отношении ряда других организаций, и наделение МС определенным статусом.

Такова позиция Буркина-Фасо. Поэтому мы просим Ассамблею утвердить консенсусом находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции, который был столь блестяще представлен моим другом послом Лингом.

Г-н Булчачува (Нигерия) (*говорит по-английски*): Нигерия рада выступить одним из авторов проекта резолюции, координатором которого является Индия.

Мы придаем большое значение сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС), поскольку наша страна лишь недавно вернулась к демократическому правлению после многолетней военной диктатуры. Хорошо известно, что первой жертвой любого насильственного изменения формы правления является законодательная ветвь власти, поскольку избранные народом представители распускаются теми, кто узурпирует власть, после любой подобной незаконной смены правления.

Поэтому законодательная ветвь любой нарождающейся демократии всегда меньше всего подчиняется процессам управления и, таким образом, обладает самыми слабыми институциональными возможностями и памятью. Поэтому важно, чтобы мы принимали меры на национальном, субрегиональном, региональном и даже глобальном уровнях для укрепления и консолидации деятельности этой важной ветви власти, которая вместе с исполнительной и судебной ветвями составляет триединую основу современных представительных демократий.

Мы с воодушевлением отмечаем, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом все больше углубляется и расширяется по своим масштабам и содержанию, несмотря на то, что этот вопрос был сравнительно недавно включен в нашу повестку дня. Особенно отраднo осознавать, что Межпарламентский союз сам осуществляет различную деятельность в поддержку Организации Объединенных Наций, в частности в таких областях, как мир и безопасность, социально-экономическое развитие, международное гуманитарное право и права человека, демократия и гендерные вопросы и так далее.

Нигерии очень хотелось бы, чтобы эти взаимовыгодные отношения между Организацией Объединенных Наций и МС развивались и далее. Программы МС в области институционального строительства ранее помогли целому ряду африканских стран. Мы надеемся, что по мере укрепления демократии на нашем континенте эти и другие программы, разработанные специально для нарождающихся демократий в Африке, будут осуществляться в рамках сотрудничества между МС и Организацией Объединенных Наций.

Было бы безрассудно самоуспокаиваться в связи с успехами демократии в странах, которые недавно избрали эту систему правления. Зачастую активные дискуссии и альтернативные точки зрения и голоса, являющиеся неотъемлемыми элементами демократического процесса, могут неверно восприниматься как разногласия и споры, что приводит к разочарованию в государственном устройстве. Ни в одной другой области такое заблуждение не является более вероятным, чем в области законотворчества, — области с четко обозначенными обязанностями законодательной и

исполнительной ветвей власти. Поэтому важно, чтобы роли функционеров и должностных лиц в этих двух областях были гармонично увязаны как на правительственном, так и на партийном уровнях. Поэтому можно лишь приветствовать развитие в рамках сотрудничества Организации Объединенных Наций и МС программ для африканских парламентов, включая членов оппозиционных партий.

Делегация Нигерии надеется на то, что эта программа сотрудничества и институционального строительства будет и далее укрепляться в интересах африканских народов, многие из законных чаяний и устремлений которых еще не реализованы. И хотя это, возможно, объясняется нехваткой ресурсов, с которой сталкиваются отдельные африканские страны, во многих случаях это также связано с отсутствием представительной власти или, даже если такая власть существует, с непониманием соответствующей роли различных ветвей власти.

Приветствуя приверженность МС оказанию Организации Объединенных Наций помощи в деле привнесения в ее работу парламентского изменения, мы настоятельно призываем к проведению тщательной оценки приоритетных областей, учитывая ограниченность ресурсов. В этой связи необходимо уделять внимание демократии и развитию, и особенно содействию благому управлению, транспарентности и подотчетности. Приоритетное внимание должно в равной степени уделяться экономическому развитию новых демократий, в том числе списанию задолженности, ликвидации нищеты и искоренению пандемии ВИЧ/СПИДа, а также других смертельных заболеваний, таких, как малярия и туберкулез. Национальные парламенты должны также помогать Организации Объединенных Наций в оперативном рассмотрении и, когда это необходимо, утверждении всех мер, направленных на урегулирование и разрешение конфликтов. На национальном уровне необходимы решительные законодательные действия для решения этих задач и преобразования международных соглашений в соответствующие законы.

Наконец, от имени нигерийской делегации я хочу поблагодарить всех, кто участвует в развитии многосторонних отношений между Организацией Объединенных Наций и ее программами,

специализированными учреждениями и Межпарламентским союзом. Правительство и народ Нигерии готовы сыграть свою роль в деле дальнейшей реализации целей такого взаимодействия.

Г-н Уддин (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Бангладеш приветствует доклад Генерального секретаря по пункту 26 повестки дня «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом». Мы высоко ценим роль Межпарламентского союза (МС) в принятии резолюций и осуществлении мероприятий в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в области мира и безопасности, социально-экономического развития, международного права и прав человека, демократии, управления и гендерных вопросов.

Бангладеш вместе с многими демократическими странами принимала участие в проходившей недавно в Нью-Йорке Конференции председателей национальных парламентов, где была единогласно принята Декларация «Парламентское видение международного сотрудничества на пороге третьего тысячелетия».

Поэтому мы твердо верим в идеалы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций, и вновь призываем государства-члены предпринимать совместные усилия в целях решения главных проблем, стоящих перед мировым сообществом: обеспечения международного мира и безопасности, демократии, соблюдения прав человека, устойчивого развития и вытекающего из этого социального прогресса. Мы также подтверждаем принципы принятой МС Всеобщей декларации о демократии и обязуемся содействовать делу утверждения культуры мира.

Являясь членом национального парламента, могу твердо заявить, что Бангладеш привержена демократии и предпримет все необходимые усилия для защиты демократии и демократических принципов. Я также хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы с чувством гордости и уважения напомнить о жертвах, принесенных миллионами моих соотечественников в 1971 году во имя торжества демократии. В этой связи я хотел бы привести цитату из выступления спикера нашего национального парламента на

Конференции тысячелетия председателей национальных парламентов. Он заявил:

«Хотя мы и являемся представителями наименее развитых стран, это отнюдь не означает, что мы представляем наименее развитые демократии, и поэтому мы стремимся обеспечить свою экономическую независимость и воспользоваться преимуществами глобализованного мира».

Бангладеш приветствует усилия МС, направленные на поощрение парламентариев к оказанию поддержки четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития и последующих мероприятий по осуществлению принятых решений. Мы также высоко ценим роль, которую сыграл МС в проведении 7 июня 2000 года трехсторонней консультативной встречи представителей правительств, парламентов и международных организаций, посвященной теме «Обеспечение демократии посредством партнерства между мужчинами и женщинами». Проводимые МС консультации содействуют процессу превращения национальных парламентов в современные законодательные органы, вооруженные новейшей информацией.

Бангладеш призывает МС принять участие в мероприятиях, организуемых в рамках проходящего Международного года культуры мира, и оказать поддержку в проведении предстоящего Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты. Мы считаем, что МС может сыграть важную роль в установлении мира во всем мире, обеспечении соблюдения прав человека и утверждении принципов благого правления, поскольку законодатели всех стран мира могут использовать свои соответствующие законотворческие процессы для достижения всех этих целей. В том что касается вопроса о мире, я хотел бы процитировать здесь высказывание премьер-министра Бангладеш шейха Хасины:

«У всех нас есть одна общая ценность, один общий идеал и одна общая мечта — достижение мира. Мы бережно храним мир. Мы считаем, что мир имеет решающее значение для всей планеты. Мы считаем, что мир является основным правом человека. И

мы привержены делу установления, поддержания, утверждения и укрепления мира любой ценой».

Наконец, Бангладеш приветствует дальновидность Генерального секретаря, призвавшего к укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, и глубоко убеждена в том, что развитие такого рода связей будет содействовать обеспечению замечательных результатов на заре нового тысячелетия. С учетом этих соображений мы присоединились к числу соавторов проекта резолюции, посвященного сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, который был представлен представителем Индии. Мы надеемся, что благодаря этим усилиям голоса людей во всем мире будут звучать чаще и отчетливей.

Г-н Фергусон (Австралия) (*говорит по-английски*): Являясь одним из двух парламентских консультантов австралийской делегации на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, я с большим удовлетворением принимаю участие в этих прениях, посвященных сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС).

Австралия горячо поддерживает усилия Организации Объединенных Наций, МС и государств-членов, направленные на укрепление связей между этими двумя организациями. В частности, мы поддерживаем представленный делегацией Индии проект резолюции, в котором содержится призыв к изучению путей установления новых и официально оформленных отношений между Организацией Объединенных Наций и МС, которые отражали бы особый характер МС и взаимный вклад, который эти два органа могут внести в работу друг друга.

МС, членами которой являются парламенты и национальные ассамблеи более чем 140 стран, а также 38 международных организаций, имеющих статус наблюдателей, является уникальным форумом для дискуссий и обмена мнениями по широкому кругу вопросов — от международного мира и безопасности до содействия осуществлению прав человека и охраны окружающей среды.

МС посредством проведения конференций и представления докладов в состоянии предложить Организации Объединенных Наций и другим органам различные взгляды — взгляды законодателей всего мира — на глобальные проблемы, влияющие на жизнь международного сообщества. Зачастую эти взгляды совпадают с мнением находящегося у власти в данный момент правительства, однако они также отражают и другие политические интересы и озабоченности, в том числе и общинных групп, неправительственных организаций, деловых кругов и профсоюзов. Учет мнений законодателей, как и мнений представителей частного сектора или гражданского общества в целом, имеет огромное значение для процессов обсуждения и принятия решений на межправительственном уровне.

Австралия видит широкие возможности для расширения сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС. В рамках более четко оформленных отношений МС, возможно, мог бы планировать свои конференции и повестку дня таким образом, чтобы охватывать те темы, которые обсуждаются в Организации Объединенных Наций, например, изучать воздействие глобализации на положение дел в сфере занятости и соблюдения трудовых норм или, возможно, на разработку стратегий в области борьбы с ВИЧ/СПИДом.

Мы хотели бы отметить, что МС располагает эффективной структурой комитетов, которые могли бы внести существенный вклад в дискуссии, проводимые в Организации Объединенных Наций, посредством своих исследований и докладов. МС мог бы представлять доклады в конкретные комитеты Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для их дальнейшего рассмотрения.

Перед Организацией Объединенных Наций, а значит и перед ее государствами-членами, по-прежнему стоит одна сложная задача: изыскать пути обеспечения устойчивой поддержки целей и задач международной системы со стороны национальных законодательных органов и законодателей. И эта задача становится, пожалуй, сложнее, а не проще по мере того, как правительства и народы пытаются разобраться в далеко идущих последствиях глобализации в экономической и социальной областях.

МС способен не только вносить вклад в обсуждения, проводимые в рамках Организации Объединенных Наций, но и содействовать лучшему пониманию парламентариями деятельности Организации Объединенных Наций и оказанию ими более активной поддержки этой деятельности. Важное значение имеет то, что МС через своих членов мог бы содействовать раскрытию ошибочного характера некоторых широко распространенных и, порой, глубоко укоренившихся неправильных представлений об Организации Объединенных Наций, а также более тщательному изучению в парламентах вопроса о преимуществах и обязательствах, связанных с участием в системе Организации Объединенных Наций.

Будущее Организации Объединенных Наций будет во многом зависеть от ее способности обеспечить твердую и постоянную приверженность государств-членов системе Организации Объединенных Наций. В какой-то мере формирование такой приверженности должно начинаться с создания более эффективного партнерства с такими организациями, как МС, и ее членами, что позволит выявить новые области для сотрудничества.

Г-н аль-Хумеймиди (Ирак) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы от имени моей делегации выразить признательность за представление проекта резолюции, озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом» за прошедший год. Всего несколько месяцев назад, с 30 августа по 1 сентября 2000 года, в этом зале проходила Конференция председателей национальных парламентов, которая была созвана накануне специальной сессии Генеральной Ассамблеи, известной как Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций.

Проведение этой Конференции явилось важной вехой на пути развития сотрудничества между Организацией Объединенных Наций, международным органом, отражающим чаяния и интересы государств, и Межпарламентским союзом (МС), который представляет интересы и устремления народов всего мира. Эта Конференция подчеркнула важное значение взаимоотношений между этими двумя организациями. На ней была подчеркнута необходимость того, чтобы

Организация Объединенных Наций учитывала мнения, предложения и решения МС, поскольку Союз является представителем и отражает мнения парламентов, которые в свою очередь представляют мнения народов. Слово «народы» стоит в первых строках Устава Организации Объединенных Наций: «Мы, народы Объединенных Наций».

Организации Объединенных Наций более чем когда-либо необходимо услышать мнения народов, учитывая существующий в мире огромный дисбаланс и усилия, которые предпринимают Соединенные Штаты, чтобы помешать органам Организации Объединенных Наций принимать решения, которые не служат эгоистическим интересам самих Соединенных Штатов. Усилия МС, направленные на то, чтобы голос народов был услышан в Организации Объединенных Наций, придают процессу принятия решений демократический характер и обеспечивают верховенство права. Благодаря заключению соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МС сохранялся большой интерес к предпринимаемым на международном уровне шагам, способствующим укреплению усилий Организации Объединенных Наций, в частности в таких областях, как поддержание мира, экономическое и социальное развитие, международное право и права человека.

В этой связи я хотел бы особо отметить важное значение сто четвертой сессии Конференции МС. В принятой на ней резолюции подчеркивается, что Союз уделяет все большее внимание проблемам, с которыми сталкиваются люди в результате санкций, введенных Советом Безопасности. Изложенные в резолюции принципы рассматриваются в качестве руководящих при введении таких санкций, и Организации Объединенных Наций следует учитывать их, поскольку они отражают мнение представителей народов мира.

В последней резолюции подчеркивается, что экономических санкций следует избегать, а в случае, если они вводятся, должны быть четко определены их цель и сроки действия. Кроме того, не должны вводиться глобальные экономические санкции, поскольку в результате страдает слишком много ни в чем не повинных людей. В резолюции также подчеркивается необходимость при введении

санкций предусматривать исключения по причинам гуманитарного характера.

В связи с экономическими санкциями, введенными в отношении Ирака, в резолюции МС содержится четкий пункт, в соответствии с которым Совет Безопасности должен отменить все глобальные санкции, в том числе введенные в отношении Ирака, и пересмотреть всю систему санкций, включая ныне действующие, с учетом вышеупомянутых принципов. Это, несомненно, является отражением стремления народов мира положить конец пагубным последствиям всеобъемлющих санкций для населения и добиться того, чтобы Совет Безопасности признал, что санкции являются причиной страданий людей. Поэтому Совету предлагается прислушаться к призыву Союза относительно отмены глобальных санкций, введенных в отношении Ирака, и выполнить тем самым мандат, врученный ему государствами-членами. Мы также призываем Союз продолжать усилия по обеспечению выполнения этой резолюции и добиться, чтобы Совет Безопасности отказался от применения санкций в качестве экономического и политического средства лишения народов их основополагающих прав.

Мы вновь заявляем о необходимости развития между МС и Организацией Объединенных Наций всесторонних отношений, охватывающих все органы Организации Объединенных Наций, включая Генеральную Ассамблею и ее вспомогательные органы, в целях укрепления сотрудничества и партнерских взаимосвязей между двумя организациями. Исходя из этого принципа, Ирак присоединился к числу авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/55/L.20.

Г-н Родригес Паррилья (Куба) (*говорит по-испански*): Нет более настоятельной и важной задачи, чем демократизация международных отношений. Без этого усилия в поддержку мира, развития и сотрудничества окажутся бесплодными. На Организацию Объединенных Наций возложена главная ответственность за достижение этой цели.

Недавно на Конференции председателей национальных парламентов парламентарии всех стран мира вновь подтвердили свою приверженность Организации Объединенных Наций и ее целям и принципам. В заключительной Декларации была подтверждена необходимость

более активного вклада парламентариев в международные отношения, в частности в деятельность Организации Объединенных Наций.

Особое значение этой Конференции, проходившей в рамках процесса подготовки к Саммиту тысячелетия и Ассамблее тысячелетия в соответствии с резолюцией 54/12 от 27 октября 1999 года, заключается в том, что на ней были подчеркнуты масштабы и рост сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС), а также продемонстрированы возможности более активного вклада парламентариев всех стран мира через МС в деятельность Организации Объединенных Наций в предстоящие годы.

Делегация Кубы приветствует и поддерживает укрепление сотрудничества между двумя организациями и считает, что государства-члены и парламентарии мира должны развивать свои отношения более эффективным образом. Открытие в марте 1998 года бюро связи МС при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке стало важным вкладом в это дело. Генеральный секретарь в своем докладе (A/55/409) «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом» от 18 октября 2000 года выразил надежду на то, что в будущем сотрудничество между двумя организациями станет более активным и тесным.

Однако позиция, которую заняла страна, принимающая у себя Организацию Объединенных Наций, в отношении выдачи виз для участия представителей национальных парламентов в Конференции председателей национальных парламентов, к сожалению, говорит об отсутствии у этой страны твердой приверженности этим целям. Участие Кубы было сорвано вследствие произвольного и дискриминационного решения властей принимающей страны, которые отказали в визе Председателю Национальной ассамблеи народной власти Рикардо Аларкону де Кесаде, в результате чего Межпарламентский союз вынужден был признать в качестве свершившегося факта нарушение одного из основополагающих принципов его деятельности.

Власти Соединенных Штатов обязаны выполнять функции, обусловленные их статусом страны, в которой расположены Центральные

учреждения Организации Объединенных Наций, и должны создавать все условия для проведения мероприятий, непосредственно связанных с деятельностью Организации. К сожалению, своим поведением власти принимающей страны присоединились к конгрессу Соединенных Штатов, бойкотирующему Межпарламентский союз.

До сих пор строго соблюдался основополагающий принцип Межпарламентского союза, в соответствии с которым он может проводить свои конференции лишь в том случае, если были приглашены все его члены и наблюдатели и если представителям были даны гарантии получения виз, необходимых для участия. Этот принцип полностью остается в силе, и его нельзя игнорировать. Куба всецело поддерживает этот основополагающий принцип деятельности Межпарламентского союза, в силу которого он является универсальной международной организацией, и вновь подтверждает необходимость его полного соблюдения.

Делегация Кубы благодарит всех участников Конференции председателей национальных парламентов и МС, которые решительно осудили произвольное и дискриминационное решение властей страны, принимающей Организацию Объединенных Наций, об отказе в выдаче виз представителям некоторых национальных парламентов.

Наконец, делегация Кубы хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить приглашение Национальной ассамблеи народной власти Кубы всем членам и наблюдателям Межпарламентского союза без исключения на основе принципа, который я только что изложил, принять участие в его сто пятой конференции, которая пройдет в Гаване 1-7 апреля 2001 года.

Г-н Сун (Республика Корея) (*говорит по-английски*): В решении стоящих перед человечеством множества задач важную роль играет обеспечение соблюдения основополагающих принципов демократии и законности, что было подтверждено как в Декларации Саммита тысячелетия, так и в документе «Парламентское видение международного сотрудничества». Это обусловлено тем, что укрепление демократических институтов и процесс представленности являются основой основ успеха в решении этих задач. В этой

связи моя делегация высоко оценивает вклад Межпарламентского союза (МС) не только в дело укрепления демократических принципов в рамках отдельных государств, но также в дело содействия решению труднейших задач в таких важных областях, имеющих глобальные масштабы, как международный мир и безопасность, экономическое и социальное развитие, международное право, права человека и гендерные проблемы. Моя делегация также высоко оценивает усилия Генерального секретаря г-на Кофи Аннана, направленные на установление приоритетов в решении стоящих перед нами задач, а также обеспечение координации деятельности Организации Объединенных Наций и Межпарламентского союза.

На Саммите тысячелетия было уделено пристальное внимание целому ряду проблем и задач, стоящих перед международным сообществом, успешное решение которых возможно только с опорой на широкую поддержку народов и их представителей. Моя делегация считает, что Организация Объединенных Наций сможет обеспечить более эффективное решение большинства стоящих в ее повестке дня вопросов на основе плодотворного сотрудничества с МС.

Правительство Республики Корея тесно взаимодействует с Национальным собранием в интересах выполнения своих обязательств в отношении Организации Объединенных Наций во всех их аспектах, в том числе оказывает неизменную поддержку в проведении операций по поддержанию мира, в частности в Восточном Тиморе.

Республика Корея оказывает всемерную поддержку сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом с тех пор, как этот вопрос был впервые включен в качестве пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятидесятой сессии. Мы считаем, что тесное сотрудничество и координация усилий между Организацией Объединенных Наций и МС играют чрезвычайно важную роль, в частности, в деле укрепления мира и безопасности повсюду в мире и в решении проблем отставания в экономическом развитии, обеспечивая подключение напрямую представителей соответствующих стран к решению этих глобальных задач.

Сотрудничество между Организации Объединенных Наций и МС в 2000 году ознаменовалось важной вехой. Мы с особым удовлетворением отмечаем успешное проведение Конференции председателей национальных парламентов, подтвердившей наличие огромного потенциала для позитивного развития в будущем отношений между Организацией Объединенных Наций и МС.

Мы с удовлетворением отмечаем, что Конференция председателей национальных парламентов, проходившая параллельно с работой Ассамблеи тысячелетия, подтвердила определенные принципы, которыми мы должны руководствоваться при решении стоящих перед нами задач, и подчеркнула необходимость внесения парламентами большего вклада в работу Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что эта Конференция стала важным вкладом в успех всего комплекса мероприятий, приуроченных к наступлению нового тысячелетия. Моя делегация с удовлетворением отмечает, что принятая на Конференции Декларация «Парламентское видение международного сотрудничества» обеспечила новое перспективное видение глобальной повестки дня, которое созвучно Декларации тысячелетия.

Исходя из этого общего видения, моя делегация считает, что Организации Объединенных Наций и МС могли бы использовать открывающиеся перед ними широкие возможности для развития продуктивных и прочных отношений между ними и не должны ограничиваться простыми заявлениями. В этой связи следует всячески поощрять разработку и осуществление реалистичных программ, подобных программе, осуществляемой совместно МС и Программой развития Организации Объединенных Наций, нацеленных на оказание содействия предпринимаемым многими странами усилиям по формированию демократических институтов. Мы просим Генерального секретаря продолжить изучение тех областей, в которых Организация Объединенных Наций и МС могли бы совместно осуществлять практические программы.

МС успешно содействовал внедрению новых норм в таких областях, как разоружение, экономическое и социальное развитие, права человека и международное гуманитарное право, окружающая среда и гендерные вопросы. Однако

МС мог бы играть более важную роль в создании новых международных режимов за счет поощрения парламентов отдельных государств к ратификации соответствующих конвенций и договоров, разработанных в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также за счет обеспечения выделения государствами средств, необходимых для осуществления соответствующих программ и выполнения взятых обязательств.

Мы с удовлетворением отмечаем постоянное расширение взаимных связей между Организации Объединенных Наций и МС после заключения Соглашения о сотрудничестве в 1996 году. Я хотел бы также, пользуясь этой возможностью, обратить внимание на похвальные усилия отделения связи МС здесь, в Нью-Йорке, в частности отметить его вклад в проведение мероприятий тысячелетия.

Сейчас, после успешного проведения Саммита тысячелетия, нам предстоит решить важнейшую задачу — определить, как наиболее эффективным образом претворить его решения в жизнь. Мое правительство присоединилось к числу соавторов проекта резолюции по вопросу о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МС, будучи уверенным в том, что укрепление отношений между Генеральной Ассамблеей и ее вспомогательными органами и МС действительно послужит достижению наших общих целей. Я хотел бы также выразить признательность делегации Индии за представление проекта резолюции.

В заключение позвольте мне вновь подтвердить приверженность Республики Корея делу дальнейшего укрепления отношений между Организацией Объединенных Наций и МС и делу приближения нашей работы в Организации Объединенных Наций к интересам наших народов.

Г-н Вассалло (Мальта) (*говорит по-английски*): Десять недель тому назад в этом Зале состоялся особый форум — Конференция председателей национальных парламентов — членов Межпарламентского союза (МС). Парламентарии всего мира, законное право которых говорить от имени своих избирателей тождественно полномочиям, которыми наделены представители правительств, собрались здесь накануне Саммита тысячелетия.

На протяжении нескольких дней, входя в этот Зал, мы видели, что наши места заняты людьми,

лица которых, хотя и знакомые, редко появляются в этом Зале; эти лица отождествляются нами с нашей внутренней политической жизнью и обменом замечаниями более жесткого характера, чем те, которые привычны для нас здесь, в Организации Объединенных Наций.

Председатели и члены наших национальных парламентов собрались в этом Зале, чтобы высказать свое мнение по тем самым концепциям, которые вскоре после этого были отражены в Декларации тысячелетия. Они высказали свое мнение, и мы им благодарны за это.

Однако Конференция председателей национальных парламентов послужила и другой цели: она позволила выдвинуть на первый план целый ряд концепций. Во-первых, это взаимосвязь между тем, чем занимаемся здесь мы и чем в аналогичной обстановке занимаются в своей стране парламентарии. Нам не следует пытаться определить, какой форум играет более важную роль в решении международных проблем — Организация Объединенных Наций или национальные парламенты. Поступать так было бы сродни спору о том, кто вносит более эффективный вклад в дело улучшения жизни рядовых граждан — национальное правительство или местные органы управления. Истина заключается в том, что ни та, ни другая организация не в состоянии обеспечить удовлетворительные результаты без сотрудничества и взаимной поддержки.

У дипломатов порой складывается впечатление, что формулы, вырабатываемые здесь, могут стать эффективным средством решения проблем на национальном уровне, если только национальные парламенты смогут увидеть более широкую картину, отрешившись от узкой местной перспективы.

С другой стороны, местные парламентарии нередко жалуются на то, что решения, исходящие от международных форумов, в недостаточной степени учитывают обстановку на местах, а также нередко противоречат их национальным интересам.

Моя делегация считает, что Конференция председателей национальных парламентов подчеркнула тот факт, что повестки дня Организации Объединенных Наций и наших национальных законодательных органов во многих сферах связаны и что, и это очень важно, решения

многих стоящих перед нами проблем могут быть найдены только на основе лучшего взаимопонимания и сотрудничества между этими двумя представительными органами. Вместе с тем существует распределение обязанностей, которое следует соблюдать и которое базируется на различии характеров этих органов.

Конференция председателей национальных парламентов послужила достижению еще одной цели, поскольку она привлекла внимание к методам работы наших национальных парламентов в сравнении с методами нашей работы здесь — в Организации Объединенных Наций. Возможно, следует извлечь из этого определенные уроки, и я имею в виду не только пунктуальность, которой характеризовалась работа Конференции председателей парламентов. Национальные законодательные органы, как и Организация Объединенных Наций, являются собраниями представителей, наделенных огромной ответственностью перед большими группами людей, которые зачастую полагаются на них в том, что касается гарантирования их прав, свобод и образа жизни. Вместе с тем имеются довольно большие различия между практикой этой Организации и практикой наших национальных парламентов. Хотя парламентарии, без сомнения, так же, как и мы, могут заниматься бесконечной риторикой, законодательным ассамблеям в большей степени присуще чувство неотложности в их работе, а также осознание необходимости сокращения количества шагов, необходимых для принятия решений. В то время, как в процессе подготовки выступлений многие из нас задаются вопросом о том, какие моменты необходимо отразить в заявлении от нашей страны по тому или иному конкретному вопросу, парламентарии, как представляется, задаются вопросом, какую новую направленность или какой новый аспект привнести в обсуждение, пусть даже по сугубо личным соображениям.

Основной формой работы парламентов является принятие законодательных мер, но, как и Организации Объединенных Наций, им приходится также принимать резолюции. Законодатели принимают решения о поддержке множества идей и инициатив, но они редко делают это в идентичной манере год за годом. Ясно, что Организация Объединенных Наций сталкивается с

многочисленными острыми политическими ситуациями и проблемами, которые необходимо вновь и вновь рассматривать на каждой сессии Генеральной Ассамблеи. Но можно ли это сказать обо всех проектах резолюций, ежегодно выносимых на рассмотрение этого органа? Почему национальные парламенты довольствуются тем, что единожды принимают ту или иную резолюцию, не имеющую обязательной силы, в то время как для достижения своих целей Организация Объединенных Наций считает важным повторять свои решение ежегодно? Организации Объединенных Наций в целом и ее государствам-членам, несомненно, не мешало бы проанализировать то, как используется потенциал этой незаменимой Организации, и, возможно, попытаться перенять опыт национальных парламентов.

Помимо предоставления Организации Объединенных Наций возможности заняться анализом собственной деятельности, Межпарламентский союз участвует в осуществлении многочисленных ценных инициатив. Доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом, который наша делегация тепло приветствует, ясно свидетельствует о том, что многие из этих инициатив совпадают с теми вопросами, которыми занимается и Организация Объединенных Наций. Дополнительное преимущество участия МС в решении этих вопросов связано с особым вкладом, который он может внести вследствие своего уникального характера и членского состава.

Мальта неизменно выступает в рамках Организации Объединенных Наций в поддержку инициатив, направленных на установление мира и взаимное обеспечение экономических интересов в Средиземноморье, однако именно МС первым предоставил платформу для проведения политического диалога исключительно для стран Средиземноморья. Мальта была в числе тех стран, которые в начале 90-х годов предложили провести в рамках МС совещание по безопасности и сотрудничеству в Средиземноморье (СБСС). С тех пор состоялись три межпарламентских совещания по безопасности и сотрудничеству в Средиземноморье, последнее из которых прошло в

Марселе в апреле этого года. Как отмечал министр иностранных дел г-н Джозеф Борг,

«постоянно проводимый на протяжении ряда лет обмен мнениями с СБСС дает нам ясную картину тех аспектов политической, экономической и социально-культурной жизни, которые способствуют взаимопониманию между прибрежными государствами».

Под воздействием успеха этих совещаний у нас появилась идея выступить с предложением об официальном оформлении того процесса, который мы в настоящее время стремимся преобразовать в парламентскую ассамблею государств Средиземноморья. На сто четвертой конференции МС, состоявшейся в прошлом месяце в Джакарте, была выражена единогласная поддержка созданию в будущем такой парламентской ассамблеи. Мы считаем, что создание парламентской ассамблеи средиземноморских государств в рамках МС явится крупным качественным шагом вперед, который создаст в регионе уникальные политические условия, объединив все государства Средиземноморья на равной основе в рамках своего собственного регионального форума.

Хотя Организация Объединенных Наций продолжает играть свою роль в поисках путей решения старых и порой драматических проблем в Средиземноморском бассейне, сотрудничество с такими организациями, как МС, и с другими специализированными органами может принести ей огромную пользу, дополнив ее собственные усилия.

Наша делегация высоко ценит многие другие инициативы МС, о которых говорилось в выступлении представителя Франции от имени Европейского союза, к которому Мальта присоединяется. Мальта неизменно выступает в поддержку развития сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС, и мы вновь присоединились к числу авторов проекта резолюции, который будет вскоре принят.

Г-н Фонсека (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия очень рада принять участие в этой дискуссии. Вот уже более ста лет Межпарламентский союз (МС) является той дополнительной силой, которая способствует сотрудничеству и взаимопониманию между парламентами различных стран. Как и

парламенты, Организация Объединенных Наций занимается вопросами, касающимися демократии и широкого участия, переговоров и представленности.

В рамках выполнения мандата, возложенного на него международным сообществом, Межпарламентский союз на протяжении многих лет четко демонстрирует, что он разделяет цели, которые ставит перед собой Организация Объединенных Наций. Межпарламентский союз помогает активизировать диалог по широкому кругу вопросов — от социально-экономического развития до вопросов мира, искоренения нищеты, обеспечения безопасности и прав человека — между обществами и странами и тем самым существенно содействует достижению целей Организации Объединенных Наций. Сотрудничество между МС и Организацией Объединенных Наций естественно и необходимо. Создание более стабильного и более справедливого международного порядка — наше общее дело.

Участие наблюдателей от парламента в работе, например, Генеральной Ассамблеи является давней традицией Бразилии, которая дает возможность нашим конгрессменам взаимодействовать с коллегами со всего мира, как это бывает и в рамках совещаний МС. Это естественное следствие тесной взаимосвязи между внутригосударственными и международными делами. Хотел бы привести лишь два примера из экономической области: положение Бразилии в области международной торговли и интеграция экономической деятельности стран Латинской Америки — особенно укрепление Общего рынка стран Южного Конуса (МЕРКОСУР) — являются вопросами, на повседневной основе обсуждаемыми бразильскими конгрессменами. В политической и правовой областях объектом пристального внимания парламентариев Бразилии были и остаются вопросы, касающиеся выполнения взятых страной на себя международных обязательств в области разоружения и нераспространения, а также участия в переговорах, которые привели к созданию Международного уголовного суда.

Мы с большим удовлетворением восприняли итоги Конференции председателей национальных парламентов, которая прошла в Организации Объединенных Наций в период с 30 августа по 1 сентября 2000 года. Принятая на ней декларация,

озаглавленная «Парламентское видение международного сотрудничества на пороге третьего тысячелетия», стала крайне важным вкладом в работу Ассамблеи тысячелетия.

Для Бразилии высокая честь входить в число авторов проекта резолюции (A/55/L.20), рассматриваемого сегодня Ассамблеей. Мы также убеждены в том, что Организация Объединенных Наций и Межпарламентский союз смогут вносить еще более эффективный вклад в обеспечение прогресса и общего развития международного сообщества в предстоящие годы при условии расширения и укрепления сотрудничества между ними.

Г-н Дарвиш (Египет) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за его полезный доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС) (A/55/409). Делегация Египта придает особое значение приемам по этому важному пункту повестки дня, «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом».

Подобно тому, как Организация Объединенных Наций состоит из представителей государств и правительств мира, Межпарламентский союз состоит из представителей народов мира. Поэтому он является особым партнером Организации Объединенных Наций и, конечно, может внести значительный вклад в работу Организации на международном уровне.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы подтвердить то значение, которое Египет придает деятельности Межпарламентского союза и укреплению взаимоотношений между МС и Организацией Объединенных Наций: МС является важным форумом для выражения воли представителей народов мира, их надежд, тревог и приоритетов.

Делегация Египта считает, что укрепление отношений между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом на основе существующих норм и резолюций отвечало бы пожеланиям, выраженным главами государств и правительств на Саммите тысячелетия в сентябре

2000 года. В Декларации тысячелетия содержится рекомендация относительно укрепления сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МС в различных областях, в том числе таких, как мир и безопасность, экономическое и социальное развитие, международное право и права человека и демократия, а также других, имеющих жизненно важное значение для международного сообщества.

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МС нашло отражение в созыве Конференции председателей национальных парламентов, которая прошла в Организации Объединенных Наций с 30 августа по 1 сентября 2000 года в рамках Саммита тысячелетия. В принятой на Конференции Декларация перечисляются основные задачи, стоящие перед человечеством на заре нового тысячелетия, и указывается, с помощью каких средств парламентарии намерены решать эти задачи с учетом интересов международного сообщества. В Декларации подтверждается приверженность МС благородным принципам, которыми, мы надеемся, будет руководствоваться в своей деятельности международное сообщество: верховенство права, соблюдение прав человека и демократия.

МС отведена ведущая роль в выражении воли народов мира. Именно поэтому недопустимо, чтобы его решения и резолюции игнорировались, и именно поэтому международное сообщество должно прислушиваться к голосам народов, озвученным через Союз.

Делегация Египта хотела бы обратить внимание на важную резолюцию, принятую подавляющим большинством членов МС на его конференции в Джакарте в октябре этого года. В ней говорится о необходимости покончить с напряженностью на Ближнем Востоке, защитит палестинских граждан в соответствии с четвертой Женевской конвенцией о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года и продолжать мирный процесс согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций. В резолюции МС осуждаются провокационные действия Израиля. Неуважение Израилем неприкосновенности мусульманских святынь стало причиной вспышки насилия на оккупированных территориях. В результате тысячи безоружных палестинских

граждан, в том числе много детей, получают ранения и погибают. В резолюции содержится призыв к Израилю прекратить военные операции на оккупированных палестинских территориях выполнять положения четвертой Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны. В резолюции также подтверждается применимость Конвенции ко всем палестинским территориям, оккупируемым с 1967 года. Эту резолюцию поддержали около 1000 членов парламентов мира, и она вновь показала, что Межпарламентский союз является голосом народов мира и врагом несправедливости и оккупации.

В заключение я хотел бы заявить о нашей поддержке представленного Ассамблее проекта резолюции (A/55/L.20) по вопросу о сотрудничестве между Организации Объединенных Наций и Межпарламентским союзом. Мы предлагаем делегациям принять его без голосования и тем самым подтвердить то значение, которое все мы придаем укреплению этого сотрудничества, и выразить наше искреннее желание укреплять его на всех уровнях.

Г-н Тарабрин (Российская Федерация): Состоявшаяся в канун Саммита тысячелетия Конференция председателей национальных парламентов убедительно доказала мощный потенциал парламентской дипломатии. Как отметил в своем выступлении на этом форуме председатель Государственной думы России, член подготовительного комитета Конференции г-н Геннадий Селезнев, парламентская дипломатия становится важной составной частью международного диалога.

В лице своей всемирной организации, Межпарламентского союза (МС), национальные органы законодательной власти готовы более активно участвовать в решении многоплановых проблем, стоящих перед человечеством на рубеже веков. Как следует из доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (A/55/409), сегодня деятельность Межпарламентского союза охватывает широкий спектр вопросов, все более совпадающих с основными направлениями деятельности Организации Объединенных Наций. Это проблемы мира и безопасности, экономическое и социальное развитие, международное право, права человека,

укрепление демократии и законности, улучшение положения женщин, диалог между цивилизациями.

Мы вправе гордиться активным участием российских парламентариев в этой многогранной работе Межпарламентского союза, в частности в ее сегменте Организации Объединенных Наций. Вклад россиян особенно заметен на таких важных направлениях деятельности МС, как борьба за мир и безопасность на глобальном и региональном уровнях, в частности в Средиземноморье, партнерство между мужчинами и женщинами в политике, встреча женщин парламентариев.

С другой стороны, для российского депутатского корпуса участие в деятельности МС является важным инструментом ознакомления с мировым опытом парламентаризма и строительства демократических институтов, углубления знаний в области международной политики. Обширные межпарламентские связи, участие парламентариев и сенаторов в международных форумах и переговорах благотворно сказываются на качестве работы Государственной думы и Совета Федерации по ратификации международных договоров. За последние четыре года федеральное собрание ратифицировало более 250 международных соглашений, среди которых Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и российско-американский договор СНВ-2.

Правительство Российской Федерации приветствует и поощряет конструктивный настрой наших депутатов и их интерес к международной деятельности. Отнюдь не случайно, что вместе с президентом России Владимиром Путиным на Саммите тысячелетия в качестве членов официальной делегации присутствовали первый заместитель Председателя Государственной думы Любовь Слиска и председатель комитета по международным делам Государственной думы Дмитрий Rogozin.

Провозглашенная в итоговом документе Конференции руководителей национальных парламентов цель — придать международному сотрудничеству парламентское измерение — заслуживает всяческой поддержки. Более целенаправленное подключение к работе ООН такой уникальной организации, как Межпарламентский союз, неизбежно будет способствовать дальнейшей демократизации

международных отношений. В этом проявляется парламентский срез доминирующей тенденции повышения роли гражданского общества во всех сферах современной жизни, в том числе и в области взаимодействия с системой ООН. Голос народов и прежде всего народных избранников должен звучать в этих стенах, способствуя принятию представленными здесь правительствами правильных и мудрых решений. Россия видит в расширении сотрудничества между ООН и Межпарламентским союзом не только важный резерв в деле решения злободневных международных проблем, но и средство укрепления самих Объединенных Наций, повышения авторитета нашей организации за счет вклада, который могут внести в ее работу депутаты законодательных собраний.

В декларации «Межпарламентское видение международного сотрудничества на заре третьего тысячелетия» главы национальных парламентов недвусмысленно заявили: сегодня как никогда востребованной оказывается роль ООН, которая должна служить краеугольным камнем широкого и эффективного глобального сотрудничества. Это — наша общая цель, и мы убеждены, что укрепление взаимодействия между ООН и Межпарламентским союзом будет способствовать ее достижению. В этом, по нашей оценке, основная направленность проекта резолюции, который был представлен нам уважаемым постоянным представителем Индии. Россия присоединилась к числу соавторов этого проекта. Надеюсь, что он будет принят консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): Перед нами выступил последний оратор в прениях по этому пункту.

Теперь мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/55/L.20 с внесенными в него устными изменениями.

Прежде чем перейти к принятию решения по проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции A/55/L.20 к числу его авторов присоединились следующие страны: Алжир, Багамские Острова, Бутан, Колумбия, Франция, Грузия, Гвинея, Индонезия, Исламская Республика Иран, Ирак, Кыргызстан, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Монголия, Мозамбик, Намибия, Науру,

Норвегия, Российская Федерация, Тонга, Тринидад и Тобаго и Замбия.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/55/L.20 с внесенным в него устными изменениями?

Проект резолюции A/55/L.20 с внесенным в него устными изменениями принимается (резолюция 55/19).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить в порядке осуществления права на ответ.

Хочу напомнить делегатам о том, что первое заявление в порядке осуществления права на ответ ограничивается 10 минутами, а второе — пятью минутами, и они должны делаться делегациями с места.

Г-н Шакам (Израиль) (*говорит по-английски*): К сожалению, представитель Египта воспользовался этими прениями по вопросу о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Межпарламентским союзом (МС) для политических нападков на мою страну. Насколько я понимаю, Джакартская резолюция по ближневосточному вопросу не содержит осуждения Израиля, а призывает обе стороны приложить усилия для прекращения насилия и возобновления переговоров. Всего лишь две недели назад Египет любезно принимал участников Шарм-эш-Шейхского саммита, на котором было достигнуто израильско-палестинское соглашение о прекращении насилия, и это соглашение мы пытаемся осуществить на практике в настоящее время. Участники саммита признали, что ни одна из сторон в конфликте не может претендовать на статус жертвы и что обе стороны обязаны приложить усилия для прекращения насилия. Собственно говоря, президент Египта Мубарак выступил в ходе саммита, подчеркнув необходимость возобновления обеими сторонами мирного процесса и прекращения насилия. В этом свете слова представителя Египта, которые направлены на то, чтобы создать неверное представление об Израиле, отнюдь не отражают видную и достойную высокой оценки роль Египта в качестве страны, которая поддерживает ближневосточный мирный процесс и выступает в роли посредника. Такие политические манипуляции

смыслом Джакартской резолюции МС могут нанести лишь ущерб МС, организации, к которой уважительно относятся все стороны нашего региона.

Г-н Дарвиш (Египет) (*говорит по-английски*): Представитель Израиля в очередной раз пытается изменить и представить в ложном свете факты, касающиеся эскалации насилия в Палестине, и не допустить того, чтобы ответственность за происходящие события была возложена на него. Представитель Израиля пренебрегает подробно задокументированными фактами, согласно которым насилие является следствием провокационного посещения Аль-Аксы и реакцией на это посещение. Ежедневно совершаемые злодеяния и грубые нарушения прав человека совершались в то время вооруженными до зубов израильскими оккупационными силами практически ежечасно и были направлены против палестинских гражданских лиц — женщин, мужчин, пожилых и детей, включая учащихся школ мальчиков и девочек в возрасте до 10 лет.

Действительно вызывает удивление и поражает то, что в этой связи Израиль игнорирует свою ответственность, которая хорошо известна и подробно задокументирована. Если перечислять лишь некоторые организации и форумы, то Совет Безопасности, Генеральная Ассамблея, Комиссия по правам человека и Межпарламентская конференция — все без исключения возлагают ответственность за это на Израиль.

Можно ли представить себе, чтобы международное сообщество, представленное в этих разнообразных форумах, заблуждалось, а Израиль был прав? Израиль может обманывать некоторых людей на протяжении некоторого времени, а также целый народ на протяжении некоторого времени, но он не в состоянии обманывать всех людей постоянно.

И наконец, важно отметить необходимость сотрудничества Израиля с палестинскими партнерами в целях установления прочного и постоянного мира, исходя из принципа «земля в обмен на мир», резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, и полного уважения законных прав палестинцев, включая право на создание своего собственного государства со столицей в Восточном Иерусалиме, и признание этих прав.

Г-н Шахам (Израиль) (*говорит по-английски*): Представитель Египта проявил исключительную ловкость для того, чтобы придать нынешним проявлениям насилия религиозную окраску и попытаться доказать, что действия Израиля создают угрозу для святости и целостности других религиозных конфессий. Последний всплеск насилия никоим образом не связан с каким-либо религиозным спором, и любая попытка установить такую взаимосвязь является преднамеренной ложью, нацеленной на расширение масштабов конфликта, усиление религиозных разногласий и создание межрелигиозной напряженности там, где ее не существует.

Наиболее явной попыткой разжигания вражды на религиозной почве являются недавние действия палестинских снайперов, умышленно занявших позиции в христианских учреждениях или рядом с ними в деревне Бейт-Джала, откуда они вели огонь по еврейским жителям соседнего района Гило в Иерусалиме. Это возмутительное использование религиозных мест направлено не только на то, чтобы вести огонь по израильтянам, но и на то, чтобы вызвать ответный огонь со стороны Израиля, который нанесет ущерб христианским святыням и вызовет возмущение христианского мира в отношении еврейского народа.

Неослабное внимание, о котором вновь упоминал представитель Египта, к якобы предпринятому в провокационных целях посещению лидером израильской оппозиции Ариелом Шароном Храмовой горы обусловлено аналогичными мотивами. Посещение одним из израильских политиков самого священного места иудаизма постоянно преподносится как несомненное оскорбление чувств мусульман в попытке спровоцировать расширение конфликта между палестинцами и израильтянами и придать ему религиозную окраску, чтобы представить его как конфликт между иудаизмом и исламом.

К сожалению, это не единственный случай. Заклинания, постоянно повторяемые различными представителями арабских государств, протестующими против иудаизации Иерусалима, можно было бы считать странными с исторической точки зрения, если бы они не были столь откровенно злонамеренными, клеветническими и не лишали бы всех человеческих качеств представителей иудейской веры. Иерусалим не

нуждается в иудаизации. Город упоминается сотни раз в еврейской Библии, является неотъемлемой частью еврейских ритуалов и на протяжении 3000 лет является местом постоянного еврейского присутствия.

Достаточно и других примеров. Могила Иосифа в Наблусе, временно перенесенная в соответствии с соглашением, достигнутым с палестинской полицией, была варварски уничтожена, а еврейские культовые объекты — сожжены и осквернены. Впоследствии это место было отведено под мусульманскую мечеть. Расположенная рядом с Иерихоном древняя синагога «Мир Израилю» была подожжена палестинцами. Гробница Рахили, расположенная рядом с Бет-Лехемом, неоднократно подвергалась интенсивному пулеметному обстрелу со стороны палестинцев.

Подобного рода проявления религиозной жестокости вызвали бы возмущение и осуждение верующих во всем мире, если бы они были совершены против любой другой религии или в любом другом регионе мира. Насильственное закрытие самого почитаемого места молитв иудеев — Западной стены — накануне большого праздника Рош-Ашаны в результате того, что палестинцы стали забрасывать камнями еврейских верующих, равнозначно эвакуации площади Святого Петра во время Рождества или закрытию Каабы в Мекке в самый разгар паломничества.

И тем не менее палестинцы по-прежнему настаивают на том, что самой большой несправедливостью, самым грубым оскорблением святыни и самой непростительной провокацией явилось то короткое посещение одним из израильских политиков места, которое является самым священным для его народа.

Я также должен ответить на заявление представителя Египта относительно столь подробно освещаемых событий, связанных с гибелью палестинских детей во время последних вспышек насилия. Как представляется, Палестинский орган не только пытается использовать в своих целях смерть этих детей, чтобы вызвать сочувствие международного сообщества и добиться своих политических целей, но и, по-видимому, намеренно отвлекает внимание от попыток задать один важный вопрос: что вообще делали эти дети на линии огня?

Вызывают отвращение заявления различных арабских представителей, которые подчеркивают, сколько детей убито Израилем, словно пытаются сказать, что каждый погибший ребенок — это практически еще одна победа в борьбе. Вряд ли стоит упоминать о том, что такая деятельность является грубейшим нарушением международного права и принятых норм поведения. Это не только вызов Израилю, но и оскорбление нравственных устоев человечества в целом, и международное сообщество должно безоговорочно осудить подобные действия.

Г-н Дарвиш (Египет) *(говорит по-арабски)*: Мне кажется, что меня неправильно поняли, поскольку я выступал по-английски. Но я думаю, что я ясно изложил свои мысли. Как обычно, представитель Израиля вновь искажает факты и создает путаницу. Он говорит о религии, а затем обвиняет других в том, что они касаются этого вопроса. В этом нет ничего нового.

Делегация Египта напомнила о двух пунктах резолюции, которая была принята в ходе последней Конференции председателей национальных парламентов большинством из присутствовавших на ней 1000 парламентариев всего мира, представлявших все культуры. В двух упомянутых пунктах прямо называется имя израильского официального лица, о котором говорил представитель этой страны, и мы все признаем, что причиной насилия стало провокационное посещение Харам аш-Шарифа. Этот факт признается всем международным сообществом и не является изобретением Египта.

К сожалению, представитель Израиля не читал резолюцию Межпарламентского союза. Он смешивает понятия и искажает факты. Его утверждения, разумеется, не соответствуют действительности, как я отмечал в своем выступлении на английском языке.

Председатель *(говорит по-английски)*: Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 26 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня

Организация работы пятьдесят пятой сессии

Председатель *(говорит по-английски)*: Я хотел бы проконсультироваться с представителями относительно продления работы Четвертого комитета.

Члены Генеральной Ассамблеи, вероятно, помнят, что на 9-м пленарном заседании 11 сентября 2000 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Генерального комитета, согласно которой Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) должен завершить свою работу к четвергу, 9 ноября 2000 года. Однако Председатель Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации информировал меня о том, что Комитет не сможет завершить свою работу к четвергу, 9 ноября 2000 года.

Как я понимаю, Комитету потребуется продолжить работу до пятницы, 17 ноября 2000 года. Могу ли я таким образом считать, что Генеральная Ассамблея согласна продлить работу Четвертого комитета до пятницы, 17 ноября 2000 года?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.